

危機與克服

塩野七生 著

鄭維欣 譯

羅馬人的故事
VIII



 三民書局

**NEC GEGENO
POPULOS
NON PARVUS**

CRISIS ET AB EA EXITUS

封面圖:提圖斯凱旋門

羅馬人的故事.(VIII):危機與克服 / 塩野七生著;鄭維

欣譯.——初版一刷.——臺北市;三民,2002

面;公分

參考書目:面

ISBN 957-14-3629-1 (精裝)

ISBN 957-14-3630-5 (平裝)

1.羅馬帝國—歷史

740.222

91012878

網路書店位址 <http://www.sanmin.com.tw>

◎ 羅馬人的故事(VIII)

——危機與克服

著作人 塩野七生

譯者 鄭維欣

發行人 劉振強

著作財產權人 三民書局股份有限公司

臺北市復興北路三八六號

發行所 三民書局股份有限公司

地址 / 臺北市復興北路三八六號

電話 / 二五〇〇六六〇〇

郵撥 / 〇〇〇九九九八——五號

印刷所 三民書局股份有限公司

門市部 復北店 / 臺北市復興北路三八六號

重南店 / 臺北市重慶南路一段六十一號

初版一刷 西元二〇〇二年九月

編號 S 74030

基本定價 陸元

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權・不准侵害

ISBN 957-14-3630-5 (平裝)

羅馬人的故事 VIII

危機與克服

塩野七生著
鄭維欣譯

塩野七生

1937年7月生於東京，畢業於學習院大學文學部哲學系，1963年～1968年間遊學於義大利。1968年開始執筆寫作。1970年第一部長篇《優雅的冷酷》獲得每日出版文化賞，從該年起定居義大利。1982年以《海都物語》得到三多利學藝賞，1983年獲頒菊池寬賞，以表彰她歷年來的創作成就。1988年又以《我的朋友馬基維利》獲得女流文學賞。1992年開始以《羅馬人的故事》系列為寫作的主力，描述一千年羅馬帝國興亡的史事，計畫以十五年的時間每年出版一冊。1993年《羅馬人的故事 I》得到新潮學藝賞。

ROMA-JIN NO MONOGATARI VIII: KIKI TO KOKUFUKU

Copyright© 1999 by Nanami Shiono

Original edition published by Shincho-Sha Co., Ltd.

Complicated Chinese translation rights arranged with Nanami Shiono
through Japan Foreign-Rights Centre

危機與克服

目次

前序 1

第一章 皇帝噶爾巴 13

尼祿的死為羅馬人帶來的問題 15 掌握人心的措施 20

副手人事 22 維特里斯稱帝 27 刺殺噶爾巴 32

第二章 皇帝歐圖 35

歐圖其人 40 「萊茵河軍團」對「多瑙河軍團」 45

步向武力衝突 48 決戰波河 51

「第一次貝德里亞克會戰」 60 歐圖自裁 64

第三章 皇帝維特里斯 67

戰敗處分 70 敘利亞總督穆夏納斯 75

埃及長官亞歷山卓 80 維斯帕先稱帝 83

義大利的情勢 89 帝國東方的情勢 95

「多瑙河軍團」 101 「第二次貝德里亞克會戰」 104
 殺害維特里斯 113

第四章 帝國邊境情勢 123

行省兵叛亂 128 朱利斯·奇維里斯 132 圍攻羅馬軍 139
 高盧帝國 142 羅馬有史以來最大的屈辱 146
 展開反攻 150 勝利與寬容 155 重新編組萊茵河軍團 164
 猶太問題 165 爆發叛亂 173 猶太人約瑟夫 177
 猶太戰役 179 預言 185 戰役中斷 189
 重開戰役 190 攻陷耶路撒冷 194

第五章 皇帝維斯帕先 203

歸國途中 205 帝國重建 208 維斯帕先其人 215
 〈皇帝法〉 218 繼承人問題 226 元老院對策 227
 晉用人才 229 「騎士階段」與平民對策 231 猶太公主 233
 圓形競技場 236 重建財政 241 「麵包與娛樂」 247
 教育與醫療 250 稅收開源 254 駕崩 257

第六章 皇帝提圖斯 259

龐貝 262 現場證人 265 第一封信件 267
第二封信件 272 親自坐鎮 276 駕崩 281

第七章 皇帝圖密善 285

「紀錄抹煞刑」 287 圖密善其人 289 所謂羅馬皇帝 292
公共建設(一) 296 調升軍餉 298 「日耳曼長城」 299
加諦族 304 內閣 309 司法 313 地方自治 315
公共事業(二) 317 舉辦夜間競賽 320 不列顛 322
達其亞戰役 327 反圖密善的動向 332 幸運女神 334
和平協定 335 帝王尺度 338 教育課程 342
恐怖政治 345 “*Delator*” 349 「終身財務官」 353
暗殺 356

第八章 皇帝涅爾瓦 363

「過渡政權」 365 圖拉真抬頭 368 羅馬的人事 369

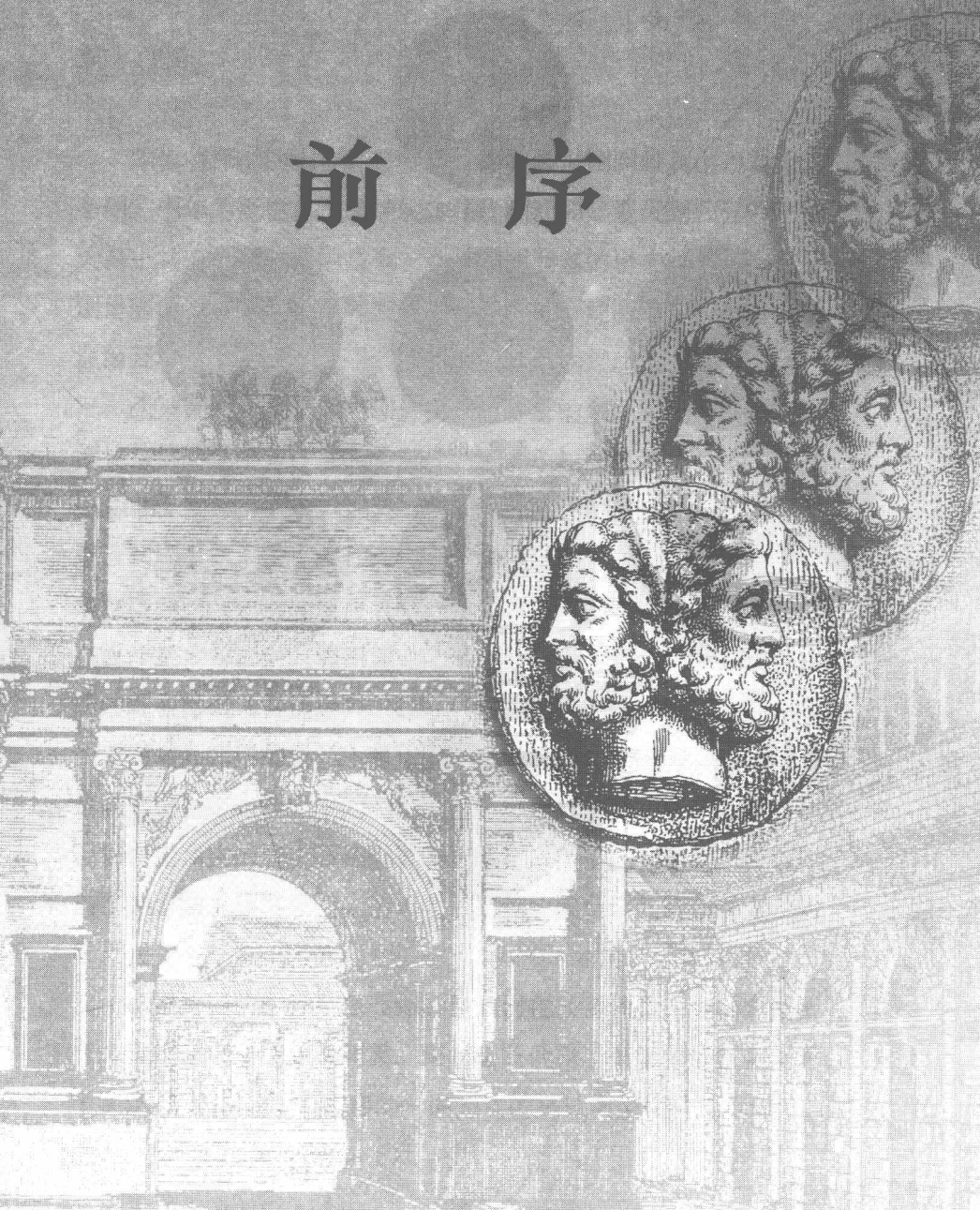
附 錄 373

附記 375 大事年表 383 帝政初期皇帝一覽 392

弗拉維斯王朝家譜 393 參考文獻 394



前 序





尼祿 (54-68)



噶爾巴 (68-69)



歐圖 (69)



維特里斯 (69)



維斯帕先 (69-79)



提圖斯 (79-81)



圖密善 (81-96)



涅爾瓦 (96-98)

前 序

本書將探討的內容，是從皇帝尼祿逝世到圖拉真出現為止，不到三十年的歷史。正確地說，是從西元68年夏天到西元97年秋天為止共二十九年間的故事。在這期間登基的皇帝共有七人，分別是噶爾巴、歐圖、維特里斯、維斯帕先、提圖斯、圖密善以及涅爾瓦。

而被譽為帝政羅馬時期最偉大史學家的塔西圖斯，便有一本著述這個時期的著作“*Historiae*”。就像英文的“History”，除了「歷史」的涵義之外，還帶有另一個意義是「值得記述的事物」一樣。塔西圖斯在這段時期中，渡過他十三歲到四十一、二歲的年月。毫無疑問地，塔西圖斯可說是以記錄「當代人物的證言」的心態在著作這本書。因此國原吉之助副教授在翻譯這本書時，將日文版的譯名訂為《當代史》，可說是精確掌握了作者的心意。

而塔西圖斯的另一本著作“*Annales*”（《年代記》），就比較接近我們這些後人觀念中的「史書」。書中記述的是從臺伯留登基到尼祿逝世為止的歷史。正好是塔西圖斯出生前四十年到他青春期前半的事蹟。簡單來說，這本書所記錄的就是塔西圖斯觀念中的「近代」。

那麼讓我們來看看塔西圖斯是如何在《當代史》中描寫他所處的時代吧！在該書的開頭，塔西圖斯便為了這書中的三十年做了總結。也就是說，這本書的一開頭寫的是他對這個時代的看法。在此，將這段文章翻譯如下：





我現在要敘述的，是對羅馬帝國而言充滿苦惱與哀怨的時代。我們與敵人間一再重複殘酷的戰鬥、同胞之間反目成仇、行省人民聚眾作亂，連本國的和平都是在許多鮮血洗滌之下勉強保住的。四名皇帝死於非命（此指噶爾巴、歐圖、維特里斯、圖密善），而羅馬公民相互戰鬥便有三次。與行省民眾和外敵的作戰次數雖然在這之上，但不過是羅馬人內鬨的餘波而已。

在帝國東方的戰役（此指猶太戰役）雖然以對羅馬有利的結果收尾，但在帝國西方卻無法如此順利。我們苦於思索如何對付越過多瑙河犯境的蠻族；高盧行省的民眾對帝國的忠誠開始動搖；征服了不列顛卻又宣告放棄；薩爾馬塔族與蘇威比族對我們的軍團造成損害；達其亞族敗給了羅馬卻聲勢高漲；而幾乎整個帕提亞王國都打算擁立僭稱皇帝尼祿名號的人，群起反對羅馬。

再加上本國義大利也苦於應付接連而起的災禍。坎帕尼亞地方富足的城鎮遭到掩埋（此指維蘇威火山爆發掩埋了龐貝城等地）。首都羅馬遭大火侵襲，多年經營的神殿遭到破壞。連建於卡匹杜里諾丘陵的最高神祇朱比特神殿，都被羅馬人親手燒毀。

獻祭諸神的祭典遭人視若無物，民眾將通姦當成風流。海上充滿了流放可憐人到遠方的船隻；岩礁上流滿了這些犧牲者的鮮血。

首都羅馬裡小人跋扈的模樣，勝過帝國內部任何地方。不管是身世高貴、財富或是功勞，甚至拒絕就任公職，都被視為罪行。即使付錢給告發者，想要躲過他們的攻擊，也只是助

長更重大的惡行而已。因為這些告發者不只追求祭司或執法官等名譽職，甚至覬覦皇帝財務官等掌握實權的職位，藉此在社會散播憎惡與恐懼。奴隸受人收買，出賣服侍多年的主人；解放奴隸起而反抗他們的舊主；就連沒有樹敵的人，也被自己的朋友毀滅。

但話說回來，儘管在這個小人跋扈的時代裡，也並非沒有德行高貴的人存在。有母親追隨遭流放的兒子；有妻子不願捨棄被流放的丈夫，拋棄自己在母國安逸的生活；有表現勇氣的親戚；有岳父失勢卻不與妻子離婚的丈夫；有受到拷問卻堅持對主人忠誠的奴隸。就連遭賜死的人們，也表現出不輸給古人的膽識，親手結束了自己的人生。

然而上蒼在這時代顯現的預兆與警告之多，可見諸神確實有意懲戒羅馬人重於保障羅馬人。而這個傾向之明確，勝過以往任何一個時代。

如果只閱讀這篇文章，相信大家都會認為羅馬帝國在西元一世紀的最後三十年裡，實在是個民不聊生的時代。而且塔西圖斯另外在《年代記》中，描寫他的「近代」時，也大肆批判從臺伯留到尼祿為止的羅馬帝政。如果他的指責都正確的話，羅馬帝國可說讓小人得志了整整八十二年。而且從塔西圖斯字裡行間透露的訊息可以得知，他認為讓羅馬帝國脫離這種令人絕望的困境的，正是涅爾瓦與其後的圖拉真。

而塔西圖斯的史觀也決定了後代對羅馬帝國的評價。後世的人將諾爾瓦、圖拉真、哈德良、安東尼·派阿斯、馬爾克斯·奧理略稱為「五賢帝」，可見塔西圖斯史觀影響之深遠。



確實這五個人都具備足以被稱為「賢帝」的氣度。然而，難道只有這五個人是「賢帝」，而前後的每個皇帝不是邪惡就是愚蠢嗎？如果真是如此，為何羅馬帝國沒有更早瓦解呢？五賢帝的統治期間長達八十三年，然而羅馬從開始施行帝政到崩潰，前後共有五百年的期間。中間的八十年善政，是絕不可能支撐前後四百二十年的。

至於羅馬雖然放棄征服卡雷德尼亞（今蘇格蘭），但並未從不列顛全面撤退。因此文中的「征服了不列顛卻又宣告放棄」一節不符事實。除了這一節之外，塔西圖斯倒是貫徹了他敘述史實的原則。不過他個性上具有注意事物陰暗面的特質。與他同時代的好友小葡里尼斯便沒有這種憤慨與絕望。只可惜小葡里尼斯雖然留下了書信集，但並未留下史學著作。

而另一個讓人感到疑問的，就是危機是否一定是負面的事物。原本人類就有將當代所面對的危機，視為嚴重於其他時代危機的傾向。然而羅馬並非因為萬事順遂而步向繁榮，然後再因諸事不順而走向下坡的國家。羅馬是從西元前753年建國以來，渡過無數危機走向繁榮的國家。

西元前390年，羅馬首都曾經一度遭凱爾特人佔據，難道這不是危機嗎？而之後羅馬人不是苦於貴族與平民間的抗爭嗎？還有與薩謨奈族之間長達四十年的戰亂呢？當遭到塔蘭托王皮拉斯侵略時的苦難呢？（見第I冊）

與強國迦太基間長達百年的戰爭，尤其與名將漢尼拔為敵後，為第二次布尼克戰役整整花了十六年的光陰，難道不算是危機嗎？（見第II冊）

擊倒迦太基成為西地中海的霸主後，羅馬人的日子也並非一帆風順。

在格拉古兄弟的時代中，羅馬社會的不公開始暴露在陽光下。而在西元前90年，義大利半島的各個部族聯合起來反抗羅馬，引發了「同盟戰役」。之後是馬留斯與蘇拉各自領導數千名權勢者相互肅清的十年內亂期間。（見第III冊）這些也都是幾乎動搖羅馬國本的危機。

再加上龐培與凱撒為了羅馬的國體而針鋒相對，（見第IV、V冊）才剛以為凱撒獲勝，好不容易可以塵埃落定，卻馬上因為凱撒遭到暗殺，挑起另一股動亂，安東尼與屋大維之間整整權力鬥爭了十四年。（見第V冊後半部）

上述這些「危機」，都逼迫當時的羅馬人面對二選一的局面——選擇隨波逐流步向衰敗，或是克服危機中興國勢。而這個「危機」與「克服」的循環，即使是經過五賢帝時代，羅馬步上衰退期之後，也依然不變。筆者認為羅馬的歷史可說是「危機與克服的歷史」。

不過在羅馬國勢興盛時，克服危機後可以步向更繁榮的時代；而進入衰退期之後，儘管克服了危機，卻不能帶來繁榮。筆者認為探索其中的差異，也正好能說明羅馬帝國滅亡的原委。

接下來筆者將敘述西元一世紀最後三十年羅馬人面臨的危機。在此有一點是塔西圖斯也必須同意的，緊接在這之後的時代，確實是過去羅馬未曾經歷過的繁榮時光。

但若僅將探討範圍限定在西元69年，也就是這個時代的初年的話，羅馬帝國也確實是混亂到了極限。讓人認為塔西圖斯在評斷這一年時，理所當然會帶著怒氣與絕望寫下這句「差點成了帝





國最後的一年」。即使在兩千年之後的現在，要是年之內政府倒臺三次，就算不是悲觀主義的人，只怕也會感歎自己活在一個艱辛的時代吧！

